

**Elternbroschüre
„Kita“ und
„Tagespflege“**

**KiTa information
for parents**





Servicestelle
Interkulturelles Lernen
in der KiTa



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



#moderndenken

Impressum

Herausgeber: Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V., Bernburger Str. 25 a, 06108 Halle, VR: 3874

Amtsgericht Stendal, www.lamsa.de

Geschäftsführer (i.S.d.V.i.S.d.P.) Mamad Mohamad

Recherche und Zusammenstellung: Ina Wiederkehr

Redaktion: Friederike Lettow, Gabriele Tendler, Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Philipp Gramse, Swetlana Awramenko

Übersetzung: Anna Wille, Keyvan Zahedian, Swetlana Awramenko, Tarek Ali; Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Khaled Ouso, Samaneh Khodchiyani

Illustration: Simone Fass

Layout und Satz: Diana Schackow

Redaktionsschluss: 01.07.2021

Auflage: 4. neu überarbeitete Auflage

Ort / Jahr: Halle (Saale) / 2021

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Eltern,

das Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V. und seine Projekte:

- wollen Ihnen mit dieser Broschüre einen Wegweiser für den Bereich **„KiTa und Tagespflege“** an die Hand geben
- setzen sich seit 2015 für eine interkulturelle Öffnung von Bildungs- und Betreuungseinrichtungen in Sachsen-Anhalt ein
- möchten sowohl pädagogischen Fachkräften als auch Eltern und ihren Kindern hilfreich zur Seite stehen.

Wir wünschen Ihnen bei der Lektüre viel Freude!

Projekte **„Servicestelle Interkulturelles Lernen in der KiTa“** und **„NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt“**

Dear readers, dear parents,

the “Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt” (LAMSA) e.V. and its affiliated projects are a network of organisations supporting immigrants in Saxony-Anhalt. We:

- would like to help you understand the system of **daycare for children (“KiTa” and “Tagespflege”)** that is available in Saxony-Anhalt
- have been campaigning for more culturally inclusive daycare in Saxony-Anhalt since 2015
- want to offer our support to pedagogic staff as well as parents and their children

We hope you enjoy reading our brochure!

Projects **„Servicestelle Interkulturelles Lernen in der KiTa“** (“Support service for intercultural KiTa education”) and **„NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt“** (“Network of parents with migration histories in Saxony-Anhalt”)



	Seiten
1. Kinderbetreuung in Sachsen-Anhalt Daycare for children in Saxony-Anhalt	
1.1 Formen der Kinderbetreuung Types of daycare	6
1.2 Träger der Kinderbetreuung Providers of daycare	8
1.3 Aufgaben der Kinderbetreuung What happens in daycare	10
1.4 Anspruch auf Kinderbetreuung Entitlement to daycare	12
1.5 Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung? Why should you send your child to daycare?	14
2. KiTa oder Tagespflege - Anmeldung Applying for a place	
2.1 Auswahl einer KiTa oder Tagespflege Selecting a KiTa or Tagespflege facility	16
2.2 Betreuungsplatz - Anmeldung Applying for a place	18
2.3 Was brauchen Sie zum Anmelden? What do you need in order to apply?	20
2.4 Warten auf einen Betreuungsplatz Waiting for a place	22
3. Finanzielle Hilfen Financial support	
3.1 Kosten für einen Betreuungsplatz The cost of daycare	24
3.2 Besonderer Förderbedarf Special needs	26
3.3 Finanzielle Hilfen „Bildungspaket“ Financial support: “Bildungspaket”	26
4. KiTa oder Tagespflege – Start KiTa or Tagespflege – getting started	
4.1 Ärztliche Untersuchung Medical check-ups	30
4.2 Impfungen, Impfkalender und Impfausweis Vaccinations, immunisation schedules and certificates of vaccinations (“Impfpass”)	30
4.3 Mitteilungspflicht Obligatory notification about infectious diseases	32
4.4 Eingewöhnung Settling in	34
5. In der KiTa und Tagespflege At the KiTa or Tagespflege	
5.1 Wie lernen die Kinder? How do the children learn?	38
5.2 Deutsche Sprache und Familiensprache German vs. the language(s) spoken in your family	40

	Seiten
5.3 Essen in der der KiTa und Tagespflege Meals	42
5.4 Schlafen und „Mittagsruhe“ Sleeping and midday rest (“Mittagsruhe”)	44
5.5 Kleidung in der der KiTa und Tagespflege Clothing	46
5.6 KiTa - Abschlussfahrt KiTa farewell trip (“KiTa-Abschlussfahrt”)	48
6. Bringen und Abholen Bringing in and picking up your child	
6.1 Betreuungszeit Daycare hours	50
6.2 Öffnungszeiten und Schließzeiten Opening and closing times	50
6.3 Ersatzplatz Substitute temporary daycare	52
6.4 Wer darf Ihr Kind abholen? Who is allowed to pick up your child?	54
6.5 Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise! Important information for when your child is sick	54
7. Zusammenarbeit und Austausch Parents' involvement and collaboration	
7.1 Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig? Why is it so important that you get involved	56
7.2 Entwicklungsgespräch Review of your child's development (“Entwicklungsgespräch”)	56
7.3 Eltern-Beteiligung Parents' involvement	58
8. Wichtige Hinweise Important information	
8.1 Ausfüllen von Dokumenten Filling out forms	60
8.2 Datenschutz-Bestimmungen Data protection	60
8.3 Fotoerlaubnis Permission for photographs	62
8.4 Hilfe und Unterstützung Help and support	64
8.5 Weitere Hilfestellen Additional support services	64
Bemerkungen Notes	66
Check-Liste Check list	67

1.1 Formen der Kinderbetreuung

Alle Kinder in Deutschland haben einen Anspruch auf **eine Kinderbetreuung.**

Es gibt **eine frühkindliche (vorschulische) Kinderbetreuung** für die Kinder von der Geburt bis zum Schuleintritt.

Diese Betreuung für die Kinder findet in **Kindertageseinrichtungen** (abgekürzt **KiTas**) und in der **Tagespflege** statt.

Es gibt auch eine Kinderbetreuung für die Schulkinder von der 1. Klasse bis zu 6. Klasse. Diese Kinderbetreuung findet meistens im Hort statt.

Mehr Informationen über den Hort finden Sie in unserer anderen **Broschüre „Eltern - Information: Schule“.**

Frühkindliche (vorschulische)

Kinderbetreuung	Alter
Kindertagespflege	0 – 3 Jahre
Krippe	0 – 3 Jahre
Kindergarten	3 – bis Schuleintritt
Kindertagesstätte	0 – bis Schuleintritt

Es gibt große und kleine KiTas. Die Zahl der Kinder in einer Einrichtung variiert von 6 bis 200 Kindern.

Für die ganz jungen Kinder bis 3 Jahre gibt es oft in der KiTa einen extra Bereich. Diesen nennt man **Krippe.**

Ab 3 Jahre bis zum Schuleintritt gehen die Kinder in den **Kindergarten.**

In den meisten KiTas gibt es beide Bereiche: Krippe und Kindergarten.

Diese Einrichtungen heißen auch **Kindertagesstätten.**

In einigen KiTas gibt es auch gemischte Gruppen. Das bedeutet: die ganz kleinen Kinder aus der Krippe wachsen mit den älteren Kindern aus dem Kindergarten zusammen.

1.1 Types of daycare

All children living in Germany are entitled to **a place in daycare.** The state offers **daycare for all young (preschool) children** from birth until they enter school. This takes place in **daycare facilities** (“Kindertageseinrichtungen”, or **KiTas** for short) and in **smaller groups supervised by professional certified childminders** (“Tagepflege” facilities).

The state also offers daycare for schoolchildren from their first to their sixth year at school. This sort of daycare normally is provided by a “Hort”. You can find more information about the “Hort” in our **brochure “Information for Parents: School”.**

Daycare for young (preschool) children

children	Age
Tagespflege	0 – 3
Crèche	0 – 3
Kindergarten	3 – until school starts
Kindertagesstätte	0 – until school starts

There are small and big KiTas. The number of children can vary from 6 to 200.

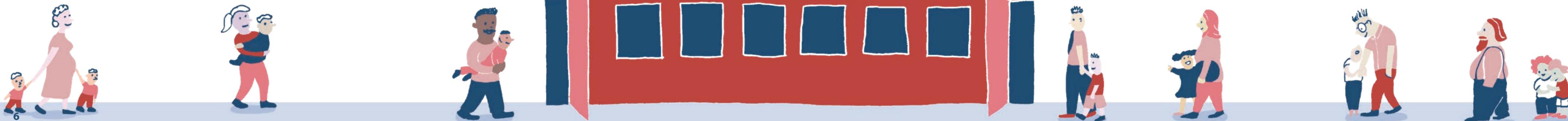
For very young children up to 3 years old there often is a special crèche area within most KiTas. This is known as a **“Krippe”.**

From the age of three until they start school children go to **kindergarten.**

Most KiTas have two areas: “Krippe” (crèche) and kindergarten.

The full name for a KiTa is **Kindertagesstätte.**

Some KiTas have mixed groups. This means that the very young children from the crèche (“Krippe”) join the older children from kindergarten.



Es gibt auch eine weitere Möglichkeit zur Kinderbetreuung.

Diese heißt **Tagespflege**.

Die Tagespflege-Stellen betreuen maximal bis zu 5 Kinder.

Die **Tagesmütter** und **Tagesväter** betreuen die Kinder in der Tagespflege.

Die Preise für den Besuch der KiTa oder Kinder-Tagespflege sind laut Landesgesetz gleich. Einige Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder nur bis zu 3 Jahren. Andere Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder im Alter von 3 Jahren bis zum Schuleintritt und manchmal sogar länger. Die Angebote von Tagespflege-Stellen unterscheiden sich von Ort zu Ort.

Die Kinderbetreuung für die Schulkinder bis zum Abschluss der 6. Klasse erfolgt im Hort oder manchmal in der Tagespflege.

Die betreuenden Personen in der KiTa und in der Tagespflege haben eine Ausbildung oder ein Studium im pädagogischen Bereich absolviert.

1.2 Träger der Kinderbetreuung

Es gibt **kommunale Träger** und **freie Träger** für Kinderbetreuung.

Die kommunalen KiTas gehören den Kommunen, Gemeinden oder Städten. Die kommunalen Träger haben meistens viele KiTas.

Die anderen KiTas sind in **freier Trägerschaft**. Es gibt viele freie Träger. Jeder freie Träger hat oft nur eine begrenzte Zahl von KiTas.

Die kommunalen Träger haben jeweils eine **zentrale Stelle zur Anmeldung**. Eine Anmeldung für einen kommunalen KiTa-Platz reicht für alle kommunalen Einrichtungen in einer Stadt oder Gemeinde aus. Sie müssen nur die Wunsch-Kitas benennen. Sie können auch nach der ersten Anmeldung die Anzahl der Wunsch-Ki-Tas noch erweitern.

Jeder freie Träger hat eine eigene Stelle zur Anmeldung.

Sie müssen Ihr Kind immer bei jedem freien Träger dort einzeln anmelden.

There is another possibility to provide daycare for your child. This is to leave them in the care of **professionally trained childminders** ("**Tagespflege**"). The groups consist of a maximum of 5 children. The men and women who look after your children are professionally trained and certified. They are called "**Tagesmutter**" / "**Tagesvater**".

The costs of sending your child to a KiTa or to Tagespflege are the same. This is guaranteed by the law of Saxony-Anhalt. Some Tagespflege facilities only take on children up to the age of 3. Others take on children until they start school and sometimes even after that. What is offered by the childminders who provide Tagespflege can vary.

Daycare for schoolchildren until the end of the sixth year of school is provided by a "Hort" and sometimes by Tagespflege.

The people who look after your children in a KiTa or as Tagespflege childminders have completed professional training or hold a university degree in pedagogy.

1.2 Providers of daycare

There are **municipal** as well as **independent** providers of childcare.

Municipal KiTas run by local authorities are owned by a district or city. There is usually a large number of these municipal KiTas.

Other KiTas are run and owned by **independent providers**. There is a great variety of such providers of daycare. Each of them usually only owns a limited number of KiTas.

Municipal providers have one **centralized application site**. Applying for a place through this site means you have automatically applied to all KiTas within your municipality. All you have to do is state which KiTas you would most like your child to go to. After your initial application, you can add more KiTas to your list of preferences.

Each independent provider has their own individual application site. You must always send an individual application to each independent provider.

1.3 Aufgaben der Kinderbetreuung

Erzieherinnen und Erzieher, Kindheitspädagoginnen und Kindheitspädagogen Tagesmütter und Tagesväter, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen sind für die Kinderbetreuung zuständig.

Sie heißen auch **pädagogische Fachkräfte**. Sie:

- sind alle qualifiziert, geprüft und zugelassen für die Arbeit in den KiTas oder der Tagespflege
- unterstützen Ihr Kind beim Entdecken, Erforschen und Lernen
- tun alles, damit es Ihrem Kind in der KiTa und Tagespflege gut geht

Das Wohl Ihres Kindes steht für die pädagogischen Fachkräfte immer im Vordergrund.

provider

municipal | **independent**

many KiTas | fewer KiTas

1 application for numerous KiTas | **separate applications for each KiTa**

Tagespflege is not provided by a governing body or institution. Childminders ("Tagesmütter" or "Tagesväter") are independent freelancers. They are normally in charge of only one daycare facility. You need to submit a **separate application** for each facility.

1.3 What happens in daycare

The people in charge of daycare are **male and female Kindergarten teachers, childhood pedagogues, certified childminders and social pedagogues.**

They are also called **pedagogic staff**. ("pädagogische Fachkräfte")

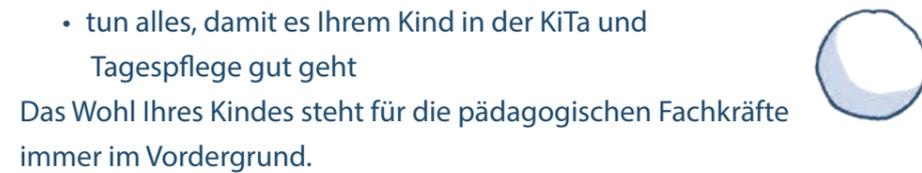
They:

- have all been professionally trained, examined and certified to work in KiTas or in Tagespflege facilities
- support your child so he or she can explore, learn, and stay curious about the world
- are fully committed to doing everything they can so your child feels safe and happy in daycare

Pedagogic staff are always focused on your child's wellbeing – it's the most important aspect of their work.

Träger
Kommunaler
Viele KiTas
1x Anmeldung für viele
Freier
weniger KiTas
separate Anmeldungen für jede

Tagespflege-Stellen haben keine Trägerschaft. Tagesmütter und Tagesväter sind selbstständige private Unternehmerinnen und Unternehmer. Sie betreiben meisten nur eine einzelne Tagespflegestelle. Eine **individuelle Anmeldung** ist für jede andere Tagespflege nötig.



1.4 Anspruch auf Kinderbetreuung

Anspruch auf Kinderbetreuung besteht für alle Kinder ab dem Zeitpunkt ihrer Geburt. Viele Kinder gehen jedoch ab ihrem ersten Geburtstag oder später in die KiTa oder in die Tagespflege. Braucht Ihr Kind eine **besondere Förderung**? Hat Ihr Kind eine anerkannte geistige oder körperliche Behinderung?

Die Kinder mit besonderem Förderbedarf und anerkannten Behinderungen können in jede beliebige Kinderbetreuungs-Einrichtung in Sachsen-Anhalt gehen.

Manche Kinderbetreuungs-Einrichtungen haben besonders viel Erfahrung im Umgang mit spezialisierten Förderbedarfen der Kinder. Es gibt dort qualifizierte Fachkräfte. Diese Einrichtungen sind zusätzlich oft barrierefrei und für die Rollstuhl-Fahrerinnen und Rollstuhl-Fahrer zugänglich. Sie heißen **integrative KiTas**. Es gibt auch Tagespflege-Stellen für die Kinder mit besonderem Förderbedarf.

Sagen Sie bitte den pädagogischen Fachkräften, welche Besonderheiten und Gewohnheiten Ihr Kind hat! Es ist für sie sehr wichtig. Ihr Kind soll sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlen! Sie können weitere Informationen über diese KiTas oder Tagespflege-Stellen beim örtlichen Sozialamt, Jugendamt oder direkt in den KiTas und Tagespflege-Stellen bekommen.

Sie sind noch nicht lange in Deutschland. Darf Ihr Kind trotzdem die KiTa oder Tagespflege besuchen?

Alle Kinder in Deutschland haben das Recht auf einen Kinderbetreuungs-Platz. Sie müssen dafür Ihren Wohnort in Deutschland haben und eine Anmeldebestätigung.



1.4 Entitlement to daycare

All children are entitled to daycare from the moment they are born. However, many children only start daycare from age one or later. Does your child have **special needs**? Does your child have a registered mental or physical disability?

Children with special needs and registered disabilities can go to any daycare facility in Saxony-Anhalt.

Some daycare facilities have a lot of experience in taking care of children with special needs. These facilities will have specially trained staff. They are also frequently wheelchair accessible and are called **integrative KiTas**.

There are also Tagespflege facilities for children with special needs.

Please tell the pedagogic staff what is unique about your child and what routines he or she has! This is important information for them. They want your child to feel safe and happy in their care! More information about these facilities is available at your local social security office ("Sozialamt"), the youth office ("Jugendamt") or directly at the KiTa or Tagespflege facility.

Maybe you haven't lived in Germany for a long time yet and are wondering: is my child entitled to daycare?

All children living in Germany are entitled to daycare. All you need to have is documented proof that you are registered in Germany as your place of residence ("Anmeldebestätigung").

1.5 Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung?

Der Besuch der KiTa und Tagespflege ist freiwillig.

Sie entscheiden: wird Ihr Kind eine KiTa oder Tagespflege besuchen oder nicht. Für die Entwicklung Ihres Kindes ist jedoch der Besuch der KiTa oder Tagespflege sehr wichtig.

Die Kinder können in der KiTa und Tagespflege:

- andere Kinder kennenlernen und Freunde finden
- lernen, sich ohne Gewalt zu streiten und sich wieder zu vertragen
- in der Gruppe Spaß haben, lachen, singen
- neue interessante Sachen erforschen und entdecken
- die deutsche Sprache lernen
- Ausflüge machen
- schlafen und essen.

Die Eltern können in der KiTa oder in der Tagespflege aktiv werden. Sie können:

- andere Erwachsene kennenlernen
- Ihre Erfahrungen austauschen und Vorschläge machen
- Feste und Veranstaltungen mitgestalten
- Freunde finden
- sich Hilfe in Erziehungsfragen holen

dann auch

- arbeiten gehen,
- eine Ärztin oder einen Arzt besuchen,
- etwas zu Hause machen,
- einen Deutschkurs besuchen oder
- sich ausruhen.



1.5 Why should you send your child to daycare?

Sending your child to daycare is not obligatory.

You decide whether to register your child for daycare or not. However, going to daycare is very important for your child's development.

At the KiTa or Tagespflege, children are offered the opportunity to:

- get to know other children and make friends
- learn to resolve conflict without using violence
- enjoy being part of a group and laugh and sing together
- learn and explore new and interesting things
- learn German
- go on day trips
- sleep and eat.

Parents are offered the opportunity to get involved in their child's daycare facility. They can:

- meet new people
- make suggestions and talk to each other about their experiences
- help to organize parties and events
- find friends
- get parenting advice if they want

While their child is in daycare, they can now also

- go to work,
- go to the doctor,
- do things at home,
- enrol in a German class or
- simply relax.

2.1 Auswahl einer KiTa oder Tagespflege

Es ist nicht immer einfach eine passende KiTa oder Tagespflege für Ihr Kind zu finden.

Sind Sie unsicher und haben Fragen? Möchten Sie sich die KiTa oder Tagespflege vor der Anmeldung anschauen?

Das können Sie gerne machen. Bitte rufen Sie die Leiterin oder den Leiter der Einrichtung, Tagesmutter oder Tagesvater an und vereinbaren Sie **einen Termin**.

Sie oder er erzählt Ihnen:

- was Ihr Kind in der KiTa oder in der Tagespflege machen kann
- welche besonderen Angebote es in der Einrichtung gibt
- was Sie für die Anmeldung brauchen
- wie lange Sie dort auf einen freien Platz warten müssen.

Sie oder er zeigt Ihnen auch die Einrichtung oder Tagespflegestelle.

Sie können alles anschauen und sich danach entscheiden.

2.1 Selecting a KiTa or Tagespflege facility

Finding the right daycare facility for your child isn't always easy.

Are you finding it difficult to decide and would like to ask some questions? Would you like to see the KiTa or Tagespflege facility before you make a decision?

You are very welcome to do that. Please call the director of the facility beforehand and make **an appointment**.

He or she will tell you about:

- the activities and services on offer for your child at this facility
- any special things they can do there
- the documents you need in order to apply
- how long you can expect to wait for a place.

He or she will also show you around the facility. You can look at everything and then make a decision afterwards.



2.2 Betreuungsplatz - Anmeldung

Sie müssen Ihr Kind erst **anmelden**, um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen.

Es ist wichtig! Sie müssen Ihre Kinder für den Platz in der KiTa oder Tagespflege möglichst früh vor dem gewünschten Anfang der Betreuung anmelden. Sonst wird es wahrscheinlich sehr schwierig, kurzfristig einen Platz zu finden.

Die Kinder aus der Krippe wechseln oft automatisch den Platz zum Kindergarten innerhalb der Kindertagesstätte. Sie müssen dann nicht extra auf den Platz im Kindergarten warten.

Die Anmeldung für einen KiTa oder Tagespflege-Platz kann erfolgen:

- über ein **Online-Portal**
- über die **Online-Webseite** der Einrichtung oder der Tagespflege-Stelle
- **persönlich**
- schriftlich über ein **Formular**.



Die Formulare gibt es bei der Trägerverwaltung, dem Jugendamt oder direkt in der KiTa oder Tagespflege. Viele große Kommunen, Gemeinden oder Städte haben ein eigenes Online-Portal oder Webseite für die Anmeldung.

Es ist nicht immer möglich einen Betreuungsplatz direkt in Ihrer Nähe in Ihrer **Wunsch-KiTa** oder **Wunsch-Tagespflege** zu bekommen.

Manchmal sind keine Plätze frei.

Deshalb ist es immer besser, bei der Anmeldung gleichzeitig:

- mehrere KiTas oder Tagespflegestellen zu benennen
- Ihr Kind bei verschiedenen Trägern anzumelden: bei kommunalen und auch bei freien Trägern.

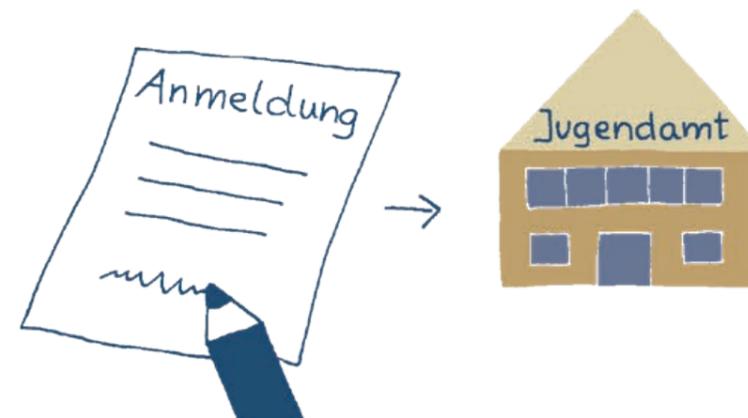
Eine Übersicht der KiTas im Land Sachsen-Anhalt finden

Sie auf der Seite des Landesjugendamtes unter:

<http://bit.ly/2w91blz>



Die Anmeldung bei den Tagesmüttern und Tagesvätern erfolgt individuell. Eine Liste mit den Namen von Tagesmüttern und Tagesvätern gibt es bei der Verwaltung der Stadt, Kommune oder Gemeinde oder auf deren Webseite.



2.2 Applying for a place

You have to send in an **application** in order to get a place at a daycare facility.

This is important! You have to apply for daycare at a KiTa or Tagespflege facility as early as possible and before you actually want daycare to start. If you don't do this, it's going to be very difficult to find a place at short notice.

Children from crèche groups ("Krippe", for children aged 0–3) often automatically make the transition to kindergarten groups (for children aged 3 and upwards) within the same KiTa. That way, they don't have to wait extra for a place in Kindergarten.

You can apply for a place in daycare in the following ways:

- via an **online portal for applications**
- via the **website** of your chosen KiTa or Tagespflege facility
- **in person**
- by filling out a **form**.



You can pick up the form from the administration office of the daycare provider, the youth office ("Jugendamt"), or directly from your chosen KiTa or Tagespflege facility. Many of the bigger municipalities, districts or cities have their own online portal or website through which you can submit your application.

It is not always possible to get a place in your **preferred KiTa or Tagespflege facility near your home**. Sometimes there are no places available there. That's why it is a good idea to apply simultaneously:

- to a number of different KiTas or Tagespflege facilities
- to a number of different providers: that means municipal as well as independent providers.

You can find an overview of all daycare facilities in Saxony-Anhalt here: <http://bit.ly/2w91blz>



Applying for a place in a Tagespflege facility is always done individually with the person in charge, i.e. a male or female professionally trained childminder ("Tagesvater" or "Tagesmutter"). You can find a list of all their names and contact details at the administration office or website of your city, district or municipality.

2.3 Was brauchen Sie zum Anmelden?

Sie brauchen für die Anmeldung:

- Ihre **Wohnsitz-Anmeldung** (zum Beispiel, Einwohner-Meldebescheinigung)
- **Dokument über Ihren Aufenthaltsstatus oder Ausweis** (zum Beispiel Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltsgenehmigung oder Duldungsbescheid)
- **eventuell eine Geburtsurkunde von Ihrem Kind**

Hat Ihr Kind keine Geburtsurkunde? Dann müssen Sie sich an eine

Migrations-Beratungsstelle wenden. Sie helfen Ihnen weiter.

Ist die Geburtsurkunde von Ihrem Kind nicht auf Deutsch? Dann brauchen Sie eine beeidigte Übersetzerin oder einen beeidigten Übersetzer. **Nur beeidigte Übersetzerinnen oder Übersetzer** dürfen die Geburtsurkunde oder andere Urkunden übersetzen. Sie benötigen diese Übersetzung auch für die Beantragung von Kindergeld.

Die Liste mit den Kontaktdaten von Übersetzerinnen oder Übersetzern finden Sie unter:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



2.3 What do you need in order to apply?

In order to apply, you need:

- **documented proof of your residence in Germany** (for example your "Einwohner-Meldebescheinigung")
- **documented proof of your residency permit in Germany** (these documents can be called "Aufenthaltsgestattung", "Aufenthaltsgenehmigung" or "Duldungsbescheid")
- **if you have it, the birth certificate of your child**

Your child doesn't have a birth certificate? In that case, please go to a

counselling service for immigrants ("Migrations-Beratungsstelle"). The people there will be happy to help you.

Your child's birth certificate isn't in German? Then you need to find a certified ("beeidigt") official translator. **Only certified official translators** are allowed to translate the birth certificate or other legal documents into German. You will also need this translation if you wish to apply for child benefits ("Kindergeld").

You can find a list of certified translators here:

<http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen>



Sie bekommen eine **Aufnahme-Bestätigung** für einen KiTa- oder Tagespflege-Platz und eine Einladung zum **Aufnahme-Gespräch**.

Was brauchen Sie dafür?

Sie bekommen mit der Einladung in die KiTa eine Liste. Es kann dort stehen, welche Unterlagen Sie mitbringen müssen.

Zum Beispiel:

- Impfausweis
- ärztliche Bescheinigung
- oder noch andere Dokumente.

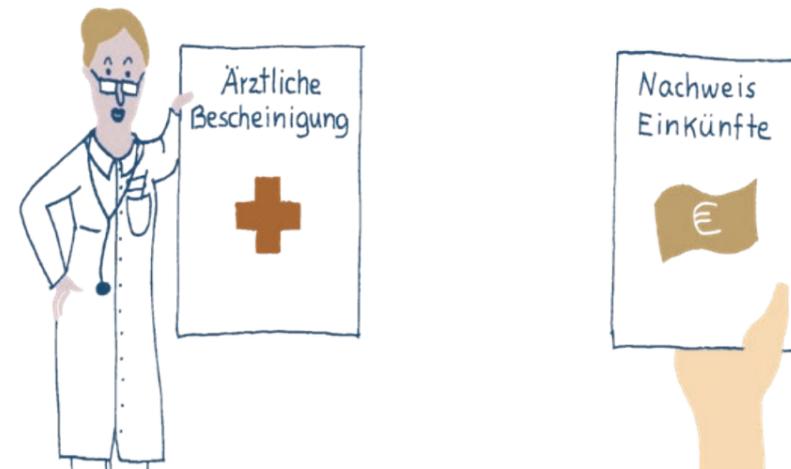
Bitte bringen Sie alle nötigen Unterlagen mit!

Brauchen Sie dafür **eine Dolmetscherin** oder **einen Dolmetscher?**

Dann sagen Sie dies bitte vor dem Termin in der KiTa oder Tagespflege oder wenden Sie sich an:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telefon: **0345 – 21 38 93 99**



2.4 Warten auf einen Betreuungsplatz

Es dauert oft mehrere Monate oder sogar bis zu einem Jahr um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen. Es gibt dort sehr häufig **Wartelisten**. Das bedeutet: sehr viele Eltern möchten ihre Kinder in der gleichen Einrichtung anmelden. Sie können dann eine Anfrage schreiben mit der Bitte, Ihr Kind auf die Warteliste zu setzen. Sobald ein Platz in der Einrichtung frei wird, bekommen sie eine Mitteilung.

Sie müssen sich deswegen mit der Anmeldung auch beeilen. Sie können Ihr Kind bei freien Trägern meist schon vor der Geburt anmelden. Bei den kommunalen Trägern sollten Sie Ihr Kind gleich nach der Geburt anmelden. Dann stehen die Chancen viel besser, schnell einen Platz in der KiTa zu bekommen. Alle Träger-Verwaltungen brauchen viel Zeit, um die vielen Eltern-Anfragen zu prüfen und zu bearbeiten.

2.4 Waiting for a place

It can take several months and up to one year until you are offered a place in daycare. Many facilities have **waiting lists**. This is because a lot of parents apply for their child to have a place there. You can write to the facility and ask to be placed on the waiting list. You will be informed as soon as a place becomes available.

This is why it is necessary to apply early. You can apply to most of the independent providers even before your child is born. With most of the municipal providers, you can and should apply directly after the birth of your child. That way you have a much better chance of being offered a place in time. The administrative staff at all the facilities need a lot of time to check and process all the applications that are sent in.

If your application has been successful, you will receive a **notification of acceptance** (“Aufnahme-Bestätigung”) and an **invitation to talk in person about what happens next** (“Aufnahme-Gespräch”).

What do you need to bring along?

When you are invited to a daycare facility, you will receive a list. It will probably say what documents you need to bring along.

These may include:

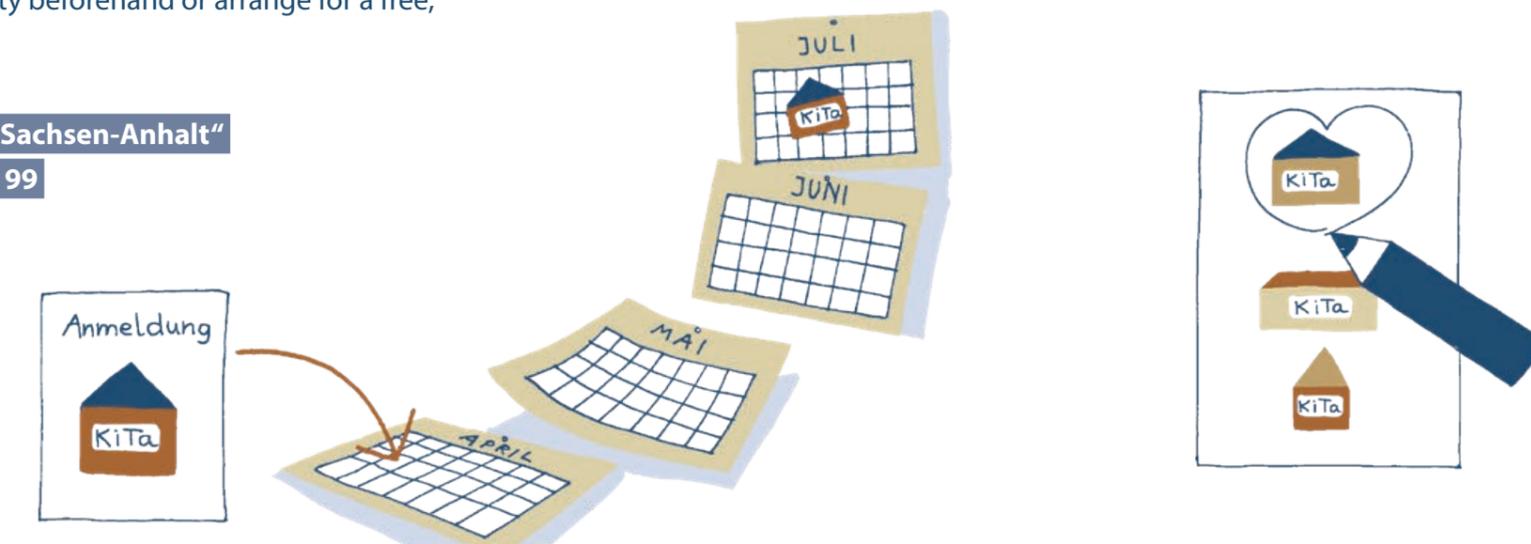
- documented proof of your child's vaccinations in the form of a booklet (“Impfausweis”)
- an official note from your child's doctor (“ärztliche Bescheinigung”)
- possibly other documents.

Make sure to bring along all the necessary documents!

Do you need an **interpreter** for this appointment? Then please inform the KiTa or Tagespflege facility beforehand or arrange for a free, voluntary interpreter here:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“

Telephone: **0345 – 21 38 93 99**



3.1 Kosten für einen Betreuungsplatz

Ein Platz in der KiTa und Tagespflege kostet Geld. Die Preise für die Plätze in der kommunalen und freien KiTas sowie in der Tagespflege sind gleich.

Die **Höhe des Beitrages** hängt von:

- der vereinbarten Dauer für die Betreuung
- Ihrem Einkommen
- und der Anzahl Ihrer betreuten Kinder ab.

Bekommt Ihre Familie Kindergeld und hat zwei oder mehrere Kinder in der KiTa, Tagespflege oder im Hort?

Momentan gibt es die Regelung: Sie müssen nur für Ihr ältestes Kind bezahlen. Alle anderen Kinder können KiTa oder Tagespflege frei besuchen. Bitte legen Sie die Bestätigung aus der KiTa oder dem Hort der Geschwisterkinder vor!

3.1 The cost of daycare

A place in daycare costs money. The costs for a place, regardless of whether you apply for a place with a municipal or an independent provider, or whether you choose KiTa or Tagespflege, are always the same.

The **exact costs** depend on:

- the overall agreed length of time your child will go to daycare
- your income
- and the number of children you have in daycare overall.

Maybe your family receives child benefits ("Kindergeld") or you have two or more children that are going to KiTa, Tagespflege or after-school daycare ("Hort").

Then the current law states: you must only pay for your oldest child. All other children are entitled to daycare free of payment. Make sure you have the documents confirming your older children's place in daycare with you!



Diese Regelung gilt für die Zeit vom 01.01.2020 bis zum 31.12.2021.

Wie die Regelung ab **01.01.2022** ist, werden Sie in der KiTa oder Tagespflege am Ende des Jahres 2021 erfahren.

Sie müssen die Kosten für den Platz in der KiTa oder Tagespflege jeden Monat pünktlich bezahlen! Ihr Kind könnte ohne pünktliche Bezahlung seinen Betreuungs-Platz verlieren!

Sie können das nicht? Dann gibt es folgende Möglichkeiten: Eltern mit geringem Einkommen können die komplette **Beitrags-Befreiung** oder **Senkung der Kosten** für den Betreuungs-Platz bei dem örtlichen Jugendamt beantragen.

3.2 Besonderer Förderbedarf

Kostet der besondere Förderbedarf in der Einrichtung für die Kinder mit Behinderungen zusätzlich Geld?

Der besondere Förderbedarf und Pflege in den KiTas oder Tagespflege-Stellen für Kinder mit Behinderungen oder besonderen Bedarfen kostet zusätzlich Geld. Das Sozialamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit körperlichen und geistigen Besonderheiten beziehungsweise Behinderungen. Das Jugendamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit sozialen Problemen und seelischen Behinderungen. Sie können einen Antrag auf die Übernahme der Kosten für den Förderbedarf beim zuständigen Amt stellen.

3.3 Finanzielle Hilfe „Bildungspaket“

Können Sie finanzielle Hilfe für die Ausgaben in der KiTa oder Tagespflege bekommen?

Sie können für Ihre Kinder bis zum 18. Lebensjahr oder manchmal sogar bis zum 25. Lebensjahr für einige Sachen eine finanzielle Hilfe bekommen.

Diese heißt **„Leistungen für Bildung und Teilhabe“**.

Viele nennen es auch: **„Bildungspaket“**.

Bekommen Sie eine der folgenden Hilfen? Zum Beispiel:

- Geld vom Sozialamt oder vom Jobcenter
- Geld von der Arbeitsagentur
- Wohngeld oder Kinderzuschlag

und Ihr Kind besucht

- eine Tagespflege, eine KiTa, einen Hort oder eine Schule
- oder erlernt einen Beruf oder studiert,

dann können Sie das „Bildungspaket“ beantragen.

The current law is operative from January 1 to December 31, 2021.

Your daycare facility will inform you of the details by the end of 2021.

You always have to cover the monthly costs of daycare in time! If you don't pay in time, your child could lose his or her place!

You can't cover the costs of daycare? Then there are the following options:

If you have a low income, you can apply to have **your fees cancelled completely („Beitrags-Befreiung“) or reduced.**

Please contact your local youth office („Jugendamt“) about this.

3.2 Special needs

Are there extra costs for the special support given to children with disabilities?

Offering special support and care in KiTas or Tagespflege facilities for children with disabilities or special needs costs extra money. The social security office („Sozialamt“) covers the costs for children with special physical and mental needs or disabilities.

The youth office („Jugendamt“) covers the costs for children with social issues or mental health problems. You can apply at Sozialamt / Jugendamt to have the extra costs for special support covered.

3.3 Financial support: „Bildungspaket“

Can you receive financial support for the costs of KiTa or Tagespflege? You can get financial support for a number of things your children need until they are 18 and sometimes even until they are 25 years old.

This financial aid packet is called **„Leistungen für Bildung und Teilhabe“** (“Support for education and participation”).

It is also known as: **„Bildungspaket“** (“education packet”).

If you receive any of the following types of social benefits, such as:

- money paid by the social security office („Sozialamt“) or the jobcentre
- money paid by the employment office („Arbeitsagentur“)
- housing benefits („Wohngeld“) or child benefits („Kindergeld“)

and your child

- goes to daycare, after-school daycare („Hort“) or school
- or is in training to learn a profession or is studying at a university,

then you can apply for the „Bildungspaket“.

Hilfe gibt es für:

- a) Mittagessen in der Tagespflege, KiTa, Schule oder im Hort.
Mit dem „Bildungspaket“ müssen Sie nichts mehr für das Mittagessen bezahlen.
- b) Ausflüge und mehrtägige Fahrten (bis 25 Jahre) mit der KiTa, mit dem Hort oder mit der Schule.
Sie müssen dafür einen Antrag in der KiTa, in der Schule und beim Amt stellen. Das ist das gleiche Amt, wo Sie Ihre sozialen Leistungen bekommen. Dieses Amt bezahlt dann die Reisekosten.
- c) Geld für die Gestaltung der Freizeit: (bis 18 Jahre) zum Beispiel für einen Sportverein oder für eine Musikschule. Sie können jeden Monat 15 Euro bekommen. Es sind insgesamt 180 Euro im Jahr. Ihr Kind kann mit diesem Geld in seiner Freizeit einen Sportverein, eine Musikschule oder andere Freizeiteinrichtungen besuchen.

- d) Materialien für die Einschulung in dem letzten Vorschuljahr und später auch für die Schule: zum Beispiel für Ranzen, Hefte oder Schulbücher. Sie bekommen insgesamt 154,50 Euro im Jahr: 103 Euro zum 01. August und 51,50 Euro zum 01. Februar.
Sie müssen aber eine Mitteilung über die Einschulung oder eine Schulbescheinigung bei der Schule holen und beim Amt vorlegen.

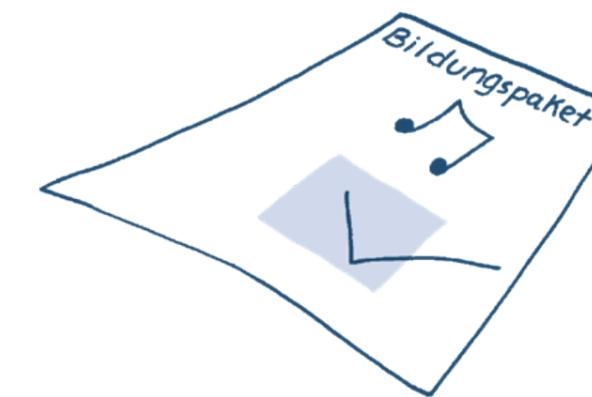
Es gibt später in der Schule noch weitere Optionen für die Unterstützung mit dem „Bildungspaket“. Sie bekommen weitere Information zum „Bildungspaket“ beim Jobcenter, Arbeitsamt, Jugendamt, Sozialamt oder bei der Wohngeldstelle.

It offers support for:

- a) Lunch at the school, daycare facility or „Hort“.
The „Bildungspaket“ pays for your child’s lunch.
- b) Daytrips or excursions lasting several days (up to age 25) with the KiTa, the „Hort“, or school.
For this, you need to send an application to the KiTa, the school or the relevant office. This means the same office that is also responsible for the financial support you receive. This office will then pay for the travelling costs.

- c) Money for hobbies and leisure: (up to age 18) this includes sports clubs and music schools. You can get 15 Euro each month. This amounts to 180 Euro each year. Your child can use this money to participate in sports at a sports club, learn an instrument at a music school or pursue other interests.
- d) Money for school equipment prior to the first day at school („Einschulung“) in your child's last year of pre-school („Vorschule“) and later also for school: this includes your child's school bag or satchel, exercise books or text books. You get a total of 154,50 Euro per year: 103 Euro on August 1 and 51,50 Euro on February 1. However, you have to give the relevant office documented proof that your child is about to begin school or is already going to school, which you can obtain from the school itself.

There are other things that the „Bildungspaket“ can cover while your child is at school. You can get more information at the employment office („Arbeitsamt“), youth office („Jugendamt“), social security office („Sozialamt“) or the office for housing benefits („Wohngeldstelle“).



4.1 Ärztliche Untersuchung

Alle Kinder brauchen vor dem KiTa- oder Tagespflege-Start eine Untersuchung und Beratung bei einer Kinderärztin oder bei einem Kinderarzt.

Auch Allgemeinärzte können diese Untersuchung machen. Eltern bekommen nach dieser Beratung und Untersuchung eine schriftliche Bestätigung. Diese Bestätigung heißt **„Ärztliche Bescheinigung über die gesundheitliche Eignung des Kindes für den Besuch der Einrichtung“**. Dort steht:

- Ihr Kind hat für ihr oder sein Alter alle nötigen Impfungen
- Ihr Kind hat keine ansteckenden Krankheiten
- Ihr Kind darf eine KiTa oder Tagespflege besuchen.

Sie müssen diese Bestätigung in Ihrer Einrichtung abgeben. Ihr Kind kann ohne diese Bestätigung die Einrichtung nicht besuchen!

Diese Bestätigung kostet aber Geld.

Das örtliche Jugendamt oder Sozialamt kann **in individuellen Fällen** diese Kosten übernehmen, wenn Sie einer dieser Leistungen bekommen:

- Sozialhilfe oder andere soziale Leistungen
- Leistungen vom Arbeitsamt oder Jobcenter
- Wohngeld oder Kinderzuschlag
- oder noch selbst studieren.

4.2 Impfungen, Impfkalender und Impfausweis

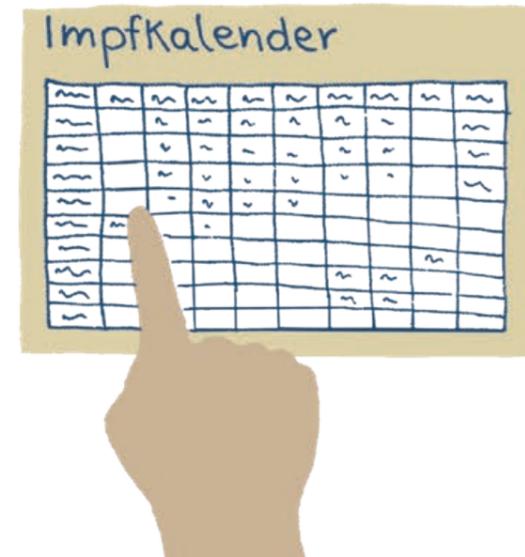
Warum braucht Ihr Kind für die KiTa oder Tagespflege einen Impfausweis?

Die pädagogischen Fachkräfte fragen am Anfang alle Eltern:

„Hat Ihr Kind die empfohlenen **Impfungen** oder nicht? Hat es einen **Impfausweis?**“

Bitte teilen Sie diese Information der KiTa oder Tagespflege mit. Die pädagogischen Fachkräfte müssen es wissen. Sie können dann das Risiko einer Ansteckung besser einschätzen.

Impfungen können Kinder vor vielen gefährlichen und ansteckenden Krankheiten schützen! Zum Beispiel vor Diphtherie, Kinderlähmung, Masern, Mumps, Röteln, Keuchhusten, Windpocken und noch weiteren Krankheiten.



4.1 Medical check-ups

Before they start daycare, all children need to have a check-up and a consultation with a paediatrician.

You can also go to your general practitioner („Allgemeinärztin/Allgemeinarzt“) for this. As a parent or caregiver, you will receive written confirmation that your child has had the required check up and consultation. This is called **„Ärztliche Bescheinigung über die gesundheitliche Eignung des Kindes für den Besuch der Einrichtung“** (“Medical confirmation of a child meeting the necessary health requirements in order to attend daycare“)

This document states that:

- your child has had all the vaccinations necessary at his/her age
- your child has no contagious illnesses
- your child has permission to attend daycare.



You have to hand in this written confirmation at your daycare facility.

Without it, your child is not permitted to start daycare!

Obtaining this document, however, costs money.

Your local youth office („Jugendamt“) or social security office („Sozialamt“) can cover the cost **in individual cases** if you receive any of the following benefits:

- social benefits of any sort („Sozialhilfe“ and others)
- money from the employment office („Arbeitsamt“) or the job centre
- housing benefits („Wohngeld“) or additional child benefits („Kinderzuschlag“)
- or if you are currently enrolled in higher education

4.2 Vaccinations, immunisation schedules and certificates of vaccinations („Impfausweis“)

Why does your child need to have proof of vaccinations („Impfausweis“) before starting daycare?

At the start of daycare, the pedagogic staff will ask all the parents:

“Has your child had all the recommended **vaccinations?** Does he or she have proof of these vaccinations in the form of a booklet **(„Impfausweis“)?**“

Please share this information with the staff at your KiTa or „Tagespflege“ facility. They really need to know. This way they can calculate the risk of infections.

Vaccinations help to protect your child from many dangerous and contagious diseases! These include diphtheria, polio, measles, mumps, rubella, whooping cough, chickenpox and others.

Welche Impfungen braucht Ihr Kind?

Alle Eltern müssen eine Beratung zum Thema „Impfungen“ bei Ihrer Kinderärztin oder bei Ihrem Kinderarzt machen. Sie bekommen dort die Information und einen **Impfkalender**. Dort steht: wann, welche, wie und gegen welche Krankheiten kann oder muss Ihr Kind eine Impfung bekommen.

Sie können den Impfkalender auch in 20 Sprachen auf der Seite vom Robert-Koch-Institut ansehen unter dem Link:

<http://bit.ly/2yFTKUZ>



Ihr Kind bekommt nach einer Impfung einen **Impfpass** oder einen **Impfausweis**. Ihre Kinderärztin oder Ihr Kinderarzt trägt alle Impfungen dort ein.

**4.3 Mitteilungspflicht**

In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht. Das bedeutet: Sie müssen die KiTa oder Tagespflege umgehend über ansteckende meldepflichtige Krankheiten von Ihrem Kind informieren.

Folgende Krankheiten sind meldepflichtig:

- Diphtherie
- Cholera
- Hirnhautentzündung
- Hepatitis A
- Keuchhusten
- Kopflausbefall
- Masern
- Meningokokken-Infektion
- Mumps
- Ruhr (bakterielle)
- Scharlach
- Typhus
- Tuberkulose
- Windpocken

**Which vaccinations does your child need?**

All parents must make an appointment to talk to their child's paediatrician about vaccinations. You will get all the necessary information as well as an **immunisation schedule („Impfkalender“)**.

The schedule says when and against which disease your child can or must be vaccinated, and the type of vaccination they will receive.

You can look at the immunisation schedule in 20 different languages on the website of the Robert-Koch-Institute,

the official centre for disease control in Germany:

<http://bit.ly/2yFTKUZ>



After the vaccination, your child will receive an official booklet as proof that he or she has had the necessary vaccinations. This is called **Impfpass** or **Impfausweis**. Your paediatrician will record all vaccinations in there.

**4.3 Obligatory notification about infectious diseases**

In Germany, it is obligatory to give certain information to the local authorities („Mitteilungspflicht“). This means that you have to inform the staff at your daycare facility immediately if your child has a contagious disease which must be reported to the local health authorities („meldepflichtige Krankheit“).

The following diseases must be reported:

- diphtheria
- cholera
- meningitis
- hepatitis A
- whooping cough
- head lice
- measles
- meningococcal infections
- mumps
- bacterial dysentery
- scarlet fever
- typhoid
- tuberculosis
- chickenpox

Sie müssen Folgendes auch unbedingt schriftlich mitteilen!

Wenn Ihr Kind:

- **Allergien oder Unverträglichkeiten** hat
- im **Notfall Medikamente** oder
- **Medikamente gegen chronische Krankheiten** einnehmen muss.

Haben Sie Fragen dazu?

Dann sprechen Sie am besten mit den pädagogischen Fachkräften in der KiTa oder in der Tagespflege. Sie helfen Ihnen gerne bei allen Fragen weiter.

4.4 Eingewöhnung

Viele KiTas und Tagespflege-Stellen bieten den Eltern oder anderen Familienmitgliedern (zum Beispiel der Oma oder dem Opa) an, in den ersten Tagen bei Ihrem Kind zu bleiben. Diese Zeit nennt man **„Eingewöhnung“**.

Es ist sehr wichtig für Ihr Kind, die KiTa oder Tagespflege zusammen mit Ihnen oder mit einer vertrauten Person kennenzulernen. Die Eingewöhnung erfolgt meistens in mehreren Schritten.

Schritt 1: Sie oder Ihre Familienmitglieder bleiben zusammen nur einige Stunden mit Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege.

Schritt 2: Sie lassen Ihr Kind für eine kurze Zeit alleine in der KiTa oder Tagespflege.

Schritt 3: Es erfolgt langsam die Verlängerung dieser Zeit.

Schritt 4: Sie lassen das Kind für die im Vertrag vereinbarte Stunden in der KiTa oder Tagespflege.

You are also obliged to notify the staff in writing if your child:

- suffers from **allergies or intolerances**
- or has to take **emergency medication**
- or **medication against any chronic illness.**

You have more questions?

Then it's best you talk to the pedagogic staff at your child's daycare facility. They will be happy to help with any concerns.

4.4 Settling in

Many KiTas and Tagespflege facilities offer parents or other family members (for example the grandparents) the possibility to stay with their child in his or her first few days at the new daycare facility. This period of time is called **„Eingewöhnung“ (settling in)**.

It is important for your child to settle into his or her new daycare facility with support from you or another person that they trust. The settling-in period usually happens in several stages.

Stage 1: You or members of your family stay with your child at the daycare facility for a few hours.

Stage 2: You leave your child at the daycare facility for a short time.

Stage 3: This time apart from you is gradually increased.

Stage 4: You leave your child in daycare for the time you agreed to in the contract with your daycare facility.



Die Eingewöhnung kann ein paar Tage oder auch Wochen dauern, bis Ihr Kind sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlt. Diese Zeit ist aber für Ihr Kind und Ihre Familie sehr wichtig!

Ihr Kind baut in dieser Zeit das Vertrauen:

- zu den anderen Kindern
- zu den pädagogischen Fachkräften
- zur neuen Umgebung
- zum neuen Tagesablauf auf.

Es fällt Ihrem Kind nach der Eingewöhnung leichter, eine bestimmte Zeit ohne Sie zu verbringen.

Bitte schalten Sie Ihr Telefon nach dem Verlassen der KiTa oder Tagespflege nicht aus!

Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie an, wenn:

- es Ihrem Kind nicht gut geht
- Ihr Kind krank wird
- Ihr Kind einen Unfall hatte.



The settling-in period can take a few days or weeks, depending on when your child feels happy and settled at the facility. But it's an important time for your child as well as the rest of the family!

This period will give your child time to build trust in:

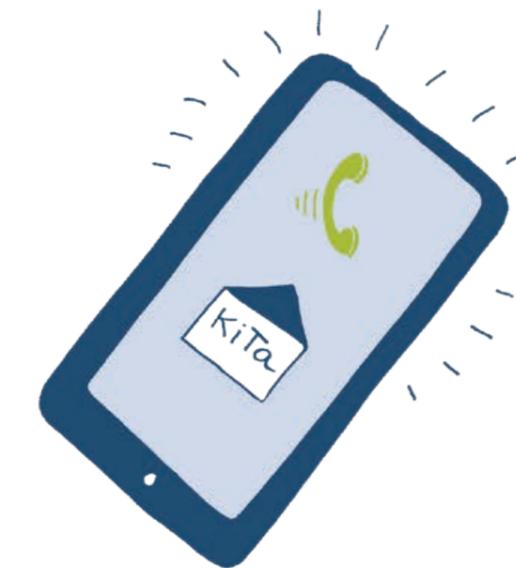
- the other children
- the pedagogic staff
- his or her new surroundings
- his or her new daily routines and schedules.

After the settling-in period of "Eingewöhnung", your child will feel more confident about spending time apart from you.

Please do not switch off your phone after leaving the daycare facility!

The staff will contact you if:

- your child is feeling upset
- your child gets sick
- your child has an accident.



5.1 Wie lernen die Kinder?

Mädchen und Jungen wachsen in der KiTa und Tagespflege zusammen auf. Sie spielen, lernen, essen und haben Spaß zusammen.

Bereiten sich die Kinder auf die Schule vor?

Ja, das machen sie. Es gibt dort keinen Mathematik- oder Deutsch-Unterricht. Die Kinder lernen jedoch die ganze Zeit. Neurowissenschaft und Pädagogische Forschung zeigen: **Das Spielen** ist ein sehr wichtiger Teil für **das Lernen**.

Ihr Kind lernt und übt beim Spielen wichtige Fähigkeiten wie zum Beispiel:

- Selbstwertgefühl und Selbstvertrauen
- Denkfähigkeit und Kreativität
- Verantwortung für sich und andere
- Mitgefühl, Verständnis für andere und Gruppenzugehörigkeit
- Konfliktfähigkeit und das Einhalten von Regeln
- Aushalten von Enttäuschung und Misserfolg
- Interesse am Lernen

All diese Fähigkeiten helfen Ihrem Kind, sich in seiner Umgebung und später auch in der Schule zurecht zu finden.



5.1 How do the children learn?

Boys and girls are educated together at KiTa or Tagespflege. They play, learn, eat and have fun together.

Are the children preparing for school in daycare?

Yes, they are. They don't have mathematics or German classes. However, children are learning all the time in daycare. Research into brain development and pedagogy shows: **Playing** is an extremely important part of **learning**.

By playing and interacting with other children, your child will develop important skills such as:

- confidence and trust in himself or herself
- cognitive skills and creativity
- responsibility for himself or herself as well as others
- empathy, understanding other people's feelings and feeling part of a group
- conflict resolution skills and rule-following
- tolerance for disappointment and failure
- interest in learning new things

All these skills will help your child find his or her own way in their present surroundings and later at school.



5.2 Deutsche Sprache und Familiensprache

Es ist natürlich wichtig für Ihr Kind, die deutsche Sprache schnell zu lernen. Machen Sie sich keine Sorgen: Ihr Kind wird die deutsche Sprache auf natürliche Weise in der KiTa oder Tagespflege sehr schnell lernen. Die Kinder tun dies beim **Zuhören** und **Nachahmen**. Kleine Kinder lernen viel schneller als Erwachsene. Es ist aber genauso wichtig für das Kind, Ihre Familiensprache zu lernen.

Familiensprache: es ist die Sprache, welche Sie zu Hause sprechen. Es gibt sogar mehrere Familiensprachen innerhalb einer Familie. Vielfalt von Sprachen gibt es auch in unserer Gesellschaft. Die Familiensprache ist ein kostenloses Geschenk für Ihr Kind und für ihre oder seine Zukunft.

Kleine Kinder lernen Fremdsprachen viel schneller als Erwachsene. Es fällt Kindern leichter nach der Familiensprache noch Deutsch oder eine weitere Sprache zu lernen. Sie und Ihr Kind können später stolz sein: es kann dann schon mehrere Sprachen sprechen!



5.2 German vs. the language(s) spoken in your family

It is of course important that your child learns to speak German quickly. And you don't need to worry about that: your child will pick up the language in a natural way very quickly when he or she is in daycare. Children learn languages by **listening** and **imitating**. Small children learn much faster than adults. However, it is just as important that your child learns the language(s) your family speaks at home.

Your family's language(s) („Familiensprache“): this is the language or even languages that your family speaks at home. Diversity of languages is an integral part of our society. Your family's language is like a free gift you give to your child that will help him or her in the future. Small children learn new languages so much faster than adults. It is easy for children to learn German or another new language after they have learned the family language(s). This is something you and your child can be proud of: he or she will be able to speak several languages before they even begin school!



5.3 Essen in der KiTa oder Tagespflege

Das Mittagessen in der KiTa oder Tagespflege kostet Geld. Sie können jedoch mit dem **„Bildungspaket“** (siehe Seite 28) eine finanzielle Hilfe für das Mittagessen bekommen.

Bleibt Ihr Kind sehr lange in der KiTa oder Tagespflege?

Ihr Kind kann dann auch ein **Frühstück** oder ein **Vesper** in der KiTa oder Tagespflege essen. Sie müssen für das Vesper und das Frühstück noch extra Geld bezahlen.

Manche KiTas oder Tagespflege- Stellen bieten das Essen für den ganzen Tag an.

Andere erlauben den Kindern das Essen von Zuhause mitzubringen.

Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen einen **Essensanbieter**.

Dieser liefert das Essen für die Kinder. Andere bereiten das Essen für die Kinder direkt in der Einrichtung zu.

Sie müssen das Essen für Ihr Kind jeden Monat entweder in der KiTa, Tagespflege oder beim Essensanbieter bestellen (online oder schriftlich). Fragen Sie hierzu Ihre pädagogischen Fachkräfte.

Kommt Ihr Kind heute oder mehrere Tage nicht in die KiTa oder Tagespflege?

Informieren Sie bitte Ihre KiTa, Tagespflege oder Ihren Essensanbieter möglichst einen Tag vorher. Sie müssen dann das Essen an diesem Tag nicht bezahlen. Die KiTa oder Tagespflege muss dann das Essen nicht wegwerfen. Sie schonen damit die Umwelt.

Darf oder kann Ihr Kind etwas nicht essen? (zum Beispiel: Schweinefleisch, Nüsse oder Milchprodukte). Sagen Sie dies unbedingt den pädagogischen Fachkräften!

Die KiTa, Tagespflege oder der Essensanbieter kann ein alternatives Menü für Ihr Kind anbieten.

5.3 Meals

Having lunch at a daycare facility costs money. But with the **„Bildungspaket“** (**“education package”**) (see page 29) you can receive financial support to pay for your child's lunch.

Will your child spend a lot of time in daycare?

Then he or she can also have **breakfast** or an **afternoon snack** there.

There is an extra fee for breakfast or afternoon snacks.

Some daycare facilities provide all the meals in a day.

Others allow the children to bring their own food.

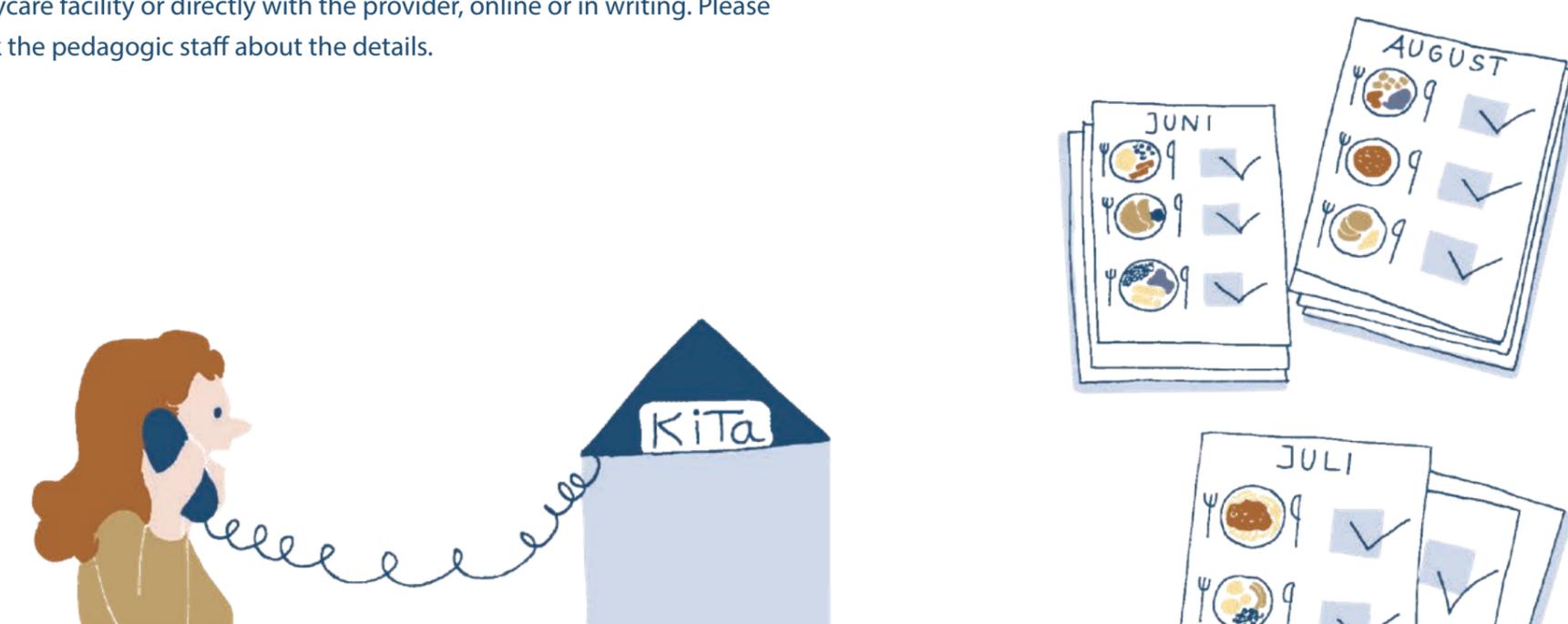
Many daycare facilities work with a **meal provider**. This is a company that delivers the children's food to the facility. Other KiTas or Tagespflege facilities make their own meals on the premises.

You have to pre-order your child's food on a monthly basis at the daycare facility or directly with the provider, online or in writing. Please ask the pedagogic staff about the details.

Your child can't come into daycare today or for several days?

Please inform the daycare facility or the meal provider one day in advance if that is possible. Then you won't have to pay for the food that day and the KiTa or Tagespflege facility doesn't have to throw the food away. You can help protect the environment that way.

Maybe there are things that your child cannot or should not eat (such as pork, nuts, or dairy). Please make sure you inform the pedagogic staff! That way, the daycare facility or the meal provider company can offer an alternative menu for your child.



5.4 Schlafen und „Mittagsruhe“

Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen **die Mittagsruhe.**

Es ist eine Zeit zwischen 12 Uhr und 14 Uhr zum Ausruhen oder zum Schlafen für alle Kinder.

Dieses Schlafen ist besonders für die kleineren Kinder wichtig! Viele Kinder entspannen sich und legen sich in der Ruhepause hin. Nicht alle Kinder brauchen diesen Mittagsschlaf. Einige KiTas oder Tagespflege-Stellen bieten den Kindern dafür einen anderen Raum zum ruhigen Spielen in dieser Zeit an.

In vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen schlafen die Kinder auf **Matratzen.** Die Kinder legen die Matratzen zum Schlafen jedes Mal auf dem Boden aus. Die pädagogischen Fachkräfte helfen den Kindern dabei. Sie räumen die Matratzen nach dem Schlafen wieder weg.

Warum?

- es spart Platz
- es wird zu einem Ritual: Die Kinder wissen schon beim Auslegen der Matratze: „Es ist jetzt Zeit zum Schlafen!“.
- die Kinder lernen dabei:
 - ein Bett zu machen
 - alles aufzuräumen
 - sich gegenseitig zu helfen.
- eine Matratze ist viel sicherer als ein Bett. Die Kinder können nicht mehr aus dem Bett herausfallen. Sie bleiben auch nicht zwischen den Gittern stecken.

5.4 Sleeping and midday rest (“Mittagsruhe”)

Many daycare facilities practice **midday rest (“Mittagsruhe”).** This is a period of time between 12 and 2 pm during which all children rest or sleep. This is especially important for the younger children! Many children use this time to lie down and rest. Not all children need this period of rest or sleep, however. Some daycare facilities offer those children a space to play quietly during this time.

In many daycare facilities, children sleep on **mattresses.** The children put the mattresses on the floor every time they go to sleep. The pedagogic staff helps them with this. After sleeping or resting, the mattresses will be cleared away again.

Why?

- to save space
- it becomes a ritual: When they are putting down the mattresses, the children will start to realize that “Now it’s time to sleep!”.
- the children learn to:
 - make a bed
 - tidy everything up again
 - help each other out.
- a mattress is much safer than a bed. The children can’t fall off the bed or get stuck in the protective railings around it.



5.5 Kleidung in der KiTa oder Tagespflege

Die Kinder gehen in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen möglichst jeden Tag nach draußen. Ihr Kind benötigt deswegen eine **passende Kleidung für jedes Wetter.**

Die wetterfeste **(wasserdichte) Kleidung** passt gut für den Regen: zum Beispiel eine Regenjacke und Regenhose sowie Gummistiefel. Der Winter ist relativ kalt in Deutschland. Ihr Kind benötigt dann **warme Kleidung**, Schal, Mütze und Handschuhe.

Eine leichte **Kopfbedeckung** und **Sonnencreme** sind im Sommer wichtig. Zu viel Sonne kann für kleine Kinder gefährlich sein.

Ihr Kind kann manchmal nass oder schmutzig werden. Bitte bringen Sie deshalb **Wechselsachen** (Unterwäsche, Socken, Schlafsachen und Schuhe) für Ihr Kind mit.

Markieren Sie bitte die Sachen von Ihrem Kind mit seinem Namen! Es gibt dann auch keine Verwechslung.

5.5 Clothing

In a lot of daycare facilities, children go outside every day if possible. This is why your child needs **appropriate clothing for all kinds of weather.**

Weather-proof **(water-proof)** clothing is good on rainy days: this includes a rain coat, rain trousers and rubber boots.

Winters are comparatively cold in Germany. For this season, your child will need **warm clothing**, a scarf, a woolly hat, and gloves.

In the summer, a **light head covering** and **sun screen** are important.

Too much sun can be dangerous for small children.

Sometimes your child may get wet or dirty. Therefore please bring a **full change of clothes** (underwear, socks, sleepwear, and shoes) for your child.

Please mark your child's clothes with a name tag or similar! That way, there will be no mix-ups.



5.6 KiTa - Abschlussfahrt

Manche Kindergärten bieten kurz vor Schulanfang eine **KiTa-Abschlussfahrt** an. Dies bedeutet: Ihre Kinder fahren zusammen mit den pädagogischen Fachkräften für einen oder mehrere Tage weg. Sie entscheiden: kann Ihr Kind mitfahren oder nicht. Sie müssen sich aber wegen solcher Fahrten keine Sorgen machen. Die Kinder sind dort nie alleine:

Die pädagogischen Fachkräfte sind die ganze Zeit dabei und kümmern sich um Ihr Kind. Sie berücksichtigen auch die Gewohnheiten Ihrer Kinder in Bezug auf Essensauswahl, Allergien oder Unverträglichkeit.

Die Kinder:

- haben auf dieser Fahrt viel Spaß miteinander
- verbringen viel Zeit draußen
- gehen wandern
- besuchen Museen
- forschen, entdecken und spielen.

Haben Sie Zweifel oder Ängste wegen der KiTa- Abschlussfahrt?

Dann sprechen Sie mit den pädagogischen Fachkräften!

Sie werden Ihnen gerne alle Ihre Fragen beantworten. Sie können sich danach entscheiden.

Die KiTa-Abschlussfahrt kostet meistens Geld.

Sind Sie Empfänger von Sozialleistungen? Zum Beispiel:

- Wohngeld
- Arbeitslosengeld I oder II
- Geld vom Sozialamt
- Kinderzuschlag

Sie können **eine finanzielle Hilfe für die KiTa-Abschlussfahrt** beim zuständigen Amt beantragen (siehe Seite 28).



5.6 KiTa farewell trip ("KiTa - Abschlussfahrt")

Some KiTas offer **a KiTa farewell trip** at the end of your child's time in daycare, just before they start school. This means that the children go away for one day or more together with the pedagogic staff.

You decide whether your child can come along on this trip or not. But there is no need to feel worried. The children will not be left alone:

The pedagogic staff will be there at all times looking after the children. They respect your child's routines with regards to food, allergies or food intolerances. The children:

- have a lot of fun together on these trips
- get to spend a lot of time outside
- go on long walks
- visit museums
- explore, discover and play.



Are you worried or anxious about the KiTa farewell trip ("KiTa-Abschlussfahrt")?

Feel free to speak to the pedagogic staff!

They will be happy to answer all your questions. After that, you can still decide yourself.

The farewell trip usually costs money

Do you receive social benefits? Such as:

- housing benefits ("Wohngeld")
- unemployment benefits type I or II ("Arbeitslosengeld I, Arbeitslosengeld II")
- money paid by the social security office ("Sozialamt")
- additional child benefits ("Kinderzuschlag")

Then you can apply for **financial support for the KiTa farewell trip** at the office that is responsible for you (see page 29).

6.1 Betreuungszeit

Alle Eltern können die Kinder in der Regel bis zu 8 Stunden am Tag in der KiTa oder Tagespflege lassen. Die Betreuung bis zu 10 Stunden am Tag **ist beim begründeten Bedarf** auch möglich.

Einige KiTas ermöglichen sogar eine Betreuung von bis zu 12 Stunden am Tag. Die **verlängerten Öffnungszeiten** sind somit für die Eltern möglich, die besonders lange arbeiten.

Sie müssen sich entscheiden, wie lange Ihr Kind in der KiTa oder Tagespflege bleiben soll. Diese Stunden müssen Sie bei der Anmeldung oder bei der Änderung Ihres Bedarfs beantragen.

6.2 Öffnungszeiten und Schließzeiten

Die KiTas oder Tagespflege-Stellen sind fast immer von Montag bis Freitag und von morgens bis nachmittags geöffnet. Die meisten KiTas und Tagespflege-Stellen sind an gesetzlichen Feiertagen geschlossen.

Jede KiTa oder Tagespflege hat ihre **Öffnungszeiten** und **Schließzeiten**. Sie müssen Ihr Kind rechtzeitig vor dem Schließen von der KiTa oder Tagespflege abholen.

Der Tagesablauf in der KiTa und Tagespflege ist geregelt. Die Kinder machen viele Aktivitäten. Zum Beispiel:

- zusammen essen
- zusammen spazieren gehen
- zusammen Ausflüge machen
- interessante Plätze besuchen.

6.1 Daycare hours

All parents can usually leave their children in daycare for up to 8 hours a day. You can also get daycare for up to 10 hours a day if you can **show that it is necessary**.

Some KiTas even offer up to 12 hours a day. **Extended opening hours** are offered in these cases to parents who work particularly long hours. It is up to you to decide how much time your child should spend in daycare each day. You have to apply for the hours you want when you register your child at a daycare facility or if your daycare needs change.

6.2 Opening and closing times

Almost all KiTas or Tagespflege facilities are open Monday to Friday from the morning until the afternoon. Most KiTas and Tagespflege facilities are closed on official holidays.

Every daycare facility has its own **opening** and **closing hours**. You have to pick up your child in time before closing hours.

Daily routines at childcare facilities are very regular. The children go through a lot of activities together. Such as:

- eating together
- going on walks together
- going on short day trips together
- visiting interesting places.



Viele dieser Aktivitäten und Ausflüge sind lange im Voraus und zu den festen Zeiten geplant. Die pädagogischen Fachkräfte sagen manchmal: „Es ist wichtig! Bringen Sie bitte Ihr Kind morgen um 9 Uhr!“ Bringen Sie bitte dann Ihr Kind zur vereinbarten Zeit pünktlich in die KiTa oder Tagespflege!

Die ganze Gruppe kann leider nicht nur auf ein Kind warten. Ihr Kind kann nur so an diesen Aktivitäten und Ausflügen teilnehmen. Es muss ansonsten in einer fremden Gruppe bei anderen pädagogischen Fachkräften die Zeit verbringen.

Achtung! Sie können meistens bei der Verspätung nicht mehr Ihr Kind in der Tagespflege abgeben. Die Tagesmütter oder Tagesväter machen mit den anderen Kindern einen Ausflug oder Spaziergang. Dann ist niemand in der Tagespflege anwesend.

6.3 Ersatzplatz

Es gibt in jeder KiTa oder Tagespflege auch **Betriebsferien**. Die KiTa oder Tagespflege bleibt dann für ein paar Tage geschlossen. Sie kann keine Betreuung für Ihr Kind übernehmen. Die Termine für diese Betriebsferien sowie für die Feiertage stehen schon am Ende des Vorjahres fest. Die KiTa oder Tagespflege geben diese Termine an die Eltern lange im Voraus bekannt.

Brauchen Sie in dieser Zeit unbedingt eine Betreuung für Ihr Kind?

Dann wenden Sie sich entweder sofort oder zeitig genug an die pädagogischen Fachkräfte Ihres Kindes. Sie versuchen dann mit Ihnen gemeinsam einen **Ersatzplatz** für Ihr Kind für diese Zeit zu finden.

Many of these activities or short trips are planned long ahead and for very specific times. Sometimes the staff might say to you directly: “It is important that tomorrow you bring your child at 9 am!” Please make sure you bring your child punctually at the appointed time on these occasions!

Unfortunately the group cannot wait for a single child. Being punctual is the only way your child can join these activities and trips. Otherwise he or she will have to spend the day in another group with different pedagogic staff in the KiTa.

Attention! If your child goes to a Tagespflege facility and is late for a trip or activity, you can normally not leave him or her in daycare for that day. This is because the pedagogic staff there (“Tagesmutter” or “Tagesvater”) will be on a walk or day trip with the other children, so nobody will be there at the facility.

6.3 Substitute temporary daycare

Every KiTa or Tagespflege facility has regular **staff vacations**. During this time, the daycare facility will be closed for a couple of days. There will be no daycare on offer for your child during this time. The staff vacation dates are decided by the end of the previous year. Your child's KiTa or Tagespflege facility will inform you of these dates plenty of time in advance.

Maybe you absolutely need daycare for your child during the staff vacations.

In that case, get in touch as soon as possible with the pedagogic staff in charge of your child. They will sit down with you in order to find a **substitute daycare place** for your child during this time.



6.4 Wer darf Ihr Kind abholen?

Es gibt in Deutschland die **Aufsichtspflicht**. Das bedeutet: Eltern und pädagogische Fachkräfte müssen auf die Kinder aufpassen und sie vor Gefahren schützen. Ihr Kind ist noch klein und darf die KiTa oder Tagespflege nicht alleine verlassen!

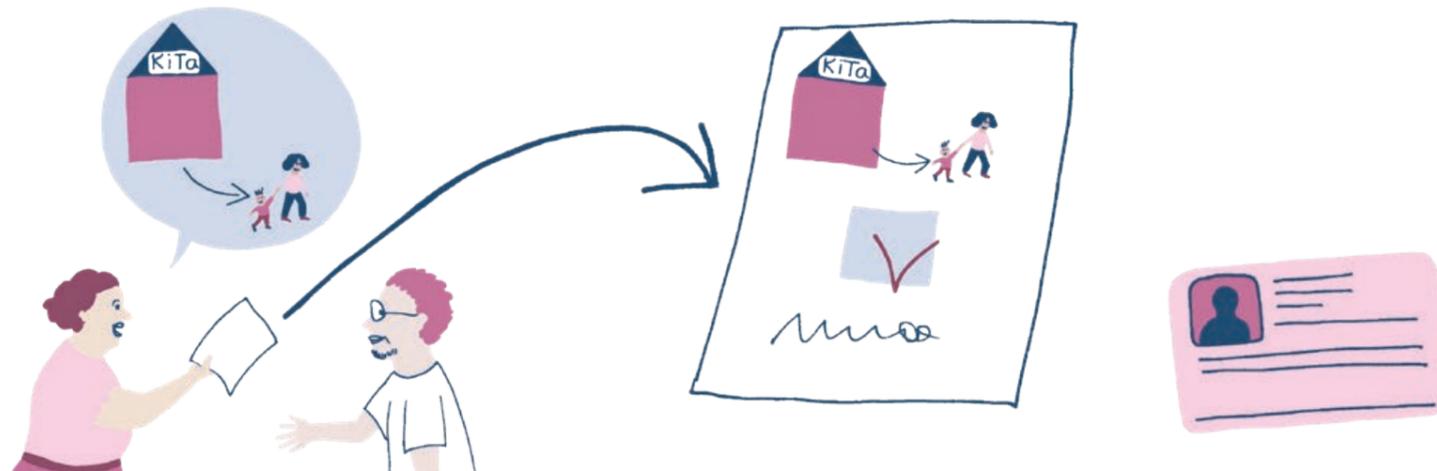
Sie sind Eltern und **Erziehungsberechtigte**. Nur Sie können entscheiden und müssen in der KiTa oder Tagespflege abklären:

Wer darf Ihr Kind von der KiTa oder Tagespflege abholen und wer nicht.

Zum Beispiel: Großeltern, Bruder, Schwester, Vater, Mutter.

Niemand darf Ihr Kind ohne Ihre schriftliche Erlaubnis von der KiTa oder Tagespflege abholen!

Die Sicherheit von Ihrem Kind ist für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtig! Die pädagogischen Fachkräfte fragen manchmal Ihre Verwandten oder Bekannten bei der Abholung nach den Personaldokumenten. Sie müssen diese zeigen! Es geht um das Wohl Ihres Kindes!



6.5 Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise!

Ihr Kind darf die KiTa oder Tagespflege nicht mit hohem Fieber oder einer ansteckenden Krankheit besuchen! Hat Ihr Kind erst in der KiTa oder Tagespflege Fieber bekommen? Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie sofort an. Sie müssen Ihr Kind dann so schnell wie möglich abholen!

Wichtig, wenn Ihr Kind krank ist:

- besuchen Sie eine Ärztin oder einen Arzt
- lassen Sie Ihr Kind zu Hause bis es wieder gesund ist
- informieren Sie die pädagogischen Fachkräfte sowie Ihren Essensanbieter noch am gleichen Tag.

6.4 Who is allowed to pick up your child?

German law postulates that children must be supervised by caregivers at all times ("**Aufsichtspflicht**"). This means that parents and pedagogic staff are obliged by law to look after the children and protect them from danger. Your child is too young to be allowed to leave his or her daycare facility alone!

You are the child's parent and/or **legal guardian**. It is exclusively up to you to decide and to inform the daycare facility of your decision:

Who is allowed to pick up your child from daycare and who is not allowed? This may include grandparents, siblings, mothers, fathers. Nobody other than you is allowed to pick up your child without your written consent!

The pedagogic staff care deeply about your child's safety! Sometimes they might ask your relatives or friends to show their documentation in order to identify themselves. Your relatives and friends are obliged to comply with this! This is all in the interest of your child's well-being!



6.5 Important information for when your child is sick

Your child is not allowed to go to daycare if he or she has a high temperature or a contagious illness! Your child has only shown symptoms of a fever or illness after you have dropped them off at daycare? Then the pedagogic staff will call you immediately.

In this case you will have to pick up your child as soon as possible!

When your child is sick, it is important to:

- go to the doctor
- look after your child at home until he or she is well again
- inform the pedagogic staff and your meal provider on the same day.

7.1 Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig?

Die Eltern sind für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtige Partnerinnen und Partner, Helferinnen und Helfer!

Die Eltern kennen Ihr Kind am besten. Sie können:

- den pädagogischen Fachkräften helfen, Ihr Kind besser kennen zu lernen
- die Gruppe bei den Ausflügen begleiten
- bei Veranstaltungen mithelfen
- bei der Planung für das KiTa-Jahr mitwirken
- die neuen Eltern unterstützen und willkommen heißen.

Die pädagogischen Fachkräfte können Ihnen erzählen:

- wie es Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege geht
- wie es sich in der Gruppe verhält
- was Ihr Kind noch zusätzlich braucht
- welche Veranstaltungen als Nächstes in der KiTa oder Tagespflege anstehen
- welche Unterstützung und Mitwirkung sie von den Eltern brauchen.

7.2 Entwicklungsgespräch

Sie bekommen etwa einmal im Jahr eine Einladung zum **Entwicklungsgespräch**. Die pädagogischen Fachkräfte erzählen Ihnen dort:

- was Ihr Kind schon in der KiTa oder Tagespflege gelernt hat
- was Ihr Kind schon kann
- wie Sie Ihr Kind in seiner Entwicklung unterstützen können.

Die pädagogischen Fachkräfte sprechen bei solchen Gesprächen auch **Empfehlungen** aus. Zum Beispiel, das Aufsuchen von Ergotherapie, Physiotherapie oder Logopädie.

Ergotherapie und **Physiotherapie** fördern die Entwicklung der Konzentration, Motorik und physische Fähigkeiten.

Logopädie fördert die Sprechfähigkeiten und Sprachfähigkeiten, sie macht vertraut mit der Sprache. Solche Therapien sind gut für die Entwicklung der Kinder. Sie unterstützen auch die Vorbereitung für die Schule.

Die Krankenkassen übernehmen die Kosten für solche Therapien.

7.1 Why is it so important that you get involved?

The pedagogic staff sees parents/caregivers as extremely important and helpful partners !

Parents/caregivers know their child best. You can help the staff:

- get to know your child better
- accompany the children on day trips
- organize events
- plan ahead for the year's schedule
- welcome and support new parents/caregivers.

The pedagogic staff can tell you:

- how your child is doing in daycare
- how he or she interacts with the group
- what your child might need additionally
- what events are next planned
- what kind of support and collaboration they need from parents/caregivers.



7.2 Review of your child's development ("Entwicklungsgespräch")

About once a year, you will be invited to a personal conversation at the daycare facility to review your child's development. This is called

"Entwicklungsgespräch". During this conversation, the pedagogic staff will tell you about:

- what your child has learned in daycare
- what your child can do by himself or herself
- how you can support your child in his or her development.

The pedagogic staff sometimes make **recommendations** in these conversations. They might for example recommend that your child visit an ergotherapist, a physiotherapist, or a speech therapist.

Ergotherapy and **physiotherapy** support your child's ability to focus, their motor skills and their physical skills.

Speech therapy ("Logopädie") is helpful for your child's ability to use language well from a mental as well as a physical perspective. Speech therapies are good for your child's development and can be a useful preparation for school. Speech therapy is paid for by your health insurance.

7.3 Eltern-Beteiligung

Es gibt regelmäßig **Elternabende**. Alle Eltern und pädagogischen Fachkräfte kommen beim Elternabend zusammen. Sie entscheiden gemeinsam über die zukünftigen Pläne und Veranstaltungen in der KiTa.

Es gibt in jeder KiTa auch ein **Elternkuratorium**. Die Eltern, KiTa-Leitung und Vertreterin oder Vertreter der Träger besprechen viele Fragen und treffen wichtige Entscheidungen dort zusammen.

Ein Elternkuratorium vertritt die Interessen der Eltern bei der Leitung und beim Träger der Einrichtung und auch beim Land Sachsen-Anhalt. Die Eltern wählen die Vertreterinnen und Vertreter in das Elternkuratorium. Jede kann unabhängig von Staatsbürgerschaft eine **Elternvertreterin** und **Elternvertreter** werden. Es gibt **Wahlen** auch in KiTas. Diese finden jedes 2. Jahr statt. Sie können für die Stelle einer Elternvertreterin oder einen Elternvertreter kandidieren. Elternvertreterinnen und Elternvertreter in der KiTas können weiter zur Elternvertreterinnen und Elternvertreter in die Kreis-Elternvertretung und Landes-Elternvertretung gewählt werden.



7.3 Parents' involvement

There are regular **parent-staff meetings** ("Elternabende"). All parents/caregivers and staff get together. They decide together about future plans and events at the KiTa.

Each KiTa also has a **parents' committee** ("Elternkuratorium"). The parents/caregivers on the committee, the director of the KiTa and a spokesperson of the KiTa provider get together to discuss a lot of important questions and make decisions.

The parents' committee acts in the interests of all parents/caregivers when talking to the directors and providers. They also represent the parents/caregivers when talking to the government of Saxony-Anhalt. The people who form the parents' committee are elected by the parents/caregivers. Anyone, regardless of nationality, can be on this committee as a **parents' representative** ("Elternvertreterin/Elternvertreter"). **Elections** take place in the KiTa. They are held every two years. You can run to become a parents' representative. After holding this office at a KiTa, you can move on to become a parents' representative for your municipality and then your Bundesland Saxony-Anhalt.



Das Elternkuratorium kann Informationen bekommen und eine Meinung aussprechen, zum Beispiel über:

- Informationen der Einrichtung an die Eltern
- organisatorische und finanzielle Angelegenheiten, zum Beispiel die Höhe der Elternbeiträge, Wechsel des Trägers der KiTa oder Essensanbieter
- Einstellungen und Kündigungen von Fachkräften
- Teilnahme der KiTa an Projekten
- Öffnungszeiten und Schließzeiten
- ärztliche Gesundheitschreibungen
- Inhalte der pädagogischen Konzeption
- zusätzliche pädagogische Angebote (Sprachkurse, Musikstunden oder Schwimmkurse).

Die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter sind die Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner für die Eltern in der KiTa. Sie unterstützen andere Eltern bei Fragen und Problemen.

Mindestens zwei Elternvertreterinnen oder Elternvertreter vertreten Interessen der Eltern im Elternkuratorium. In großen KiTas gibt es in jeder Gruppe eine Elternvertreterin oder Elternvertreter. Sie als Eltern können damit Ihren Einfluss auf viele Entscheidungen auch auf der politischen Ebene nehmen! Lassen Sie Ihre Stimmen hören!

8.1 Ausfüllen von Dokumenten

Sie müssen in Deutschland sehr oft und sehr viele Dokumente unterschreiben. Die KiTa, Tagespflege, der Essensanbieter und viele anderen Institutionen brauchen immer eine Erlaubnis von Ihnen, weil:

- das Interesse und der Schutz von Ihrem Kind sehr wichtig sind
- nur Sie über das Wohl von Ihrem Kind entscheiden können.

Wichtig! Verstehen Sie nicht was in einem Dokument steht?

Dann unterschreiben Sie dieses nicht!

Sie können in diesem Fall Folgendes machen:

- lassen Sie sich die Dokumente noch einmal einfach erklären
- fragen Sie nach einer Dolmetscherin oder einem Dolmetscher
- bringen Sie selbst eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher mit.

Ist es nicht möglich? Dann wenden Sie sich an

SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:

Hotline: 0345 – 21 38 93 99

8.2 Datenschutz-Bestimmungen

Sie müssen sehr oft „Datenschutz-Bestimmungen“ unterschreiben.

Datenschutz-Bestimmungen sind die Regeln zum Schutz der persönlichen Daten. Es ist verboten, Daten von Menschen ohne eine schriftliche Erlaubnis zu sammeln und zu verbreiten. Nur Sie können entscheiden, ob KiTa, Tagespflege, Essensanbieter und andere Organisationen Ihre Daten (Telefonnummern, Adresse, E-Mail und so weiter):

- weitergeben dürfen
- speichern dürfen
- oder löschen sollen.

The parents' committee can request information and express opinions, for example concerning:

- information given out to parents/caregivers by the KiTa
- organisational and financial matters, such as adjusting fees, choosing a new daycare provider or meal provider
- hiring and dismissing staff
- participation at certain events
- opening and closing hours
- whether parents/caregivers have to hand in a doctor's note after their child has been ill
- pedagogical concepts
- additional learning opportunities, such as language classes, music lessons or swimming classes

The parents' representatives (“Elternvertreterin/Elternvertreter”) are there for all the parents/caregivers in the KiTa. You can always talk to them to get support with questions or concerns.

There will be at least two parents' representatives in every committee. In big KiTas, there is one representative for each group of children. This is the chance for you as a parent/caregiver to influence political decisions regarding your children! Make your voice heard!

8.1 Filling out forms

In Germany, you will often be asked to fill out a lot of forms. The KiTa or Tagespflege facility, the meal provider and other institutions always need a written permission from you because:

- your child's best interests and safety are taken very seriously
- only you can make decisions that affect your child's well-being.

Attention! Do not sign any documents that you don't fully understand! In that case, you can take the following steps:

- ask someone to explain the document in simple language
- ask for an interpreter
- bring along an interpreter.

None of this is possible? Then get in touch with free, voluntary interpreters at **SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:**

Helpline: 0345 – 21 38 93 99

8.2 Data protection

You will often be asked to sign data protection agreements (“**Datenschutz-Bestimmung**”). Data protection agreements are rules that protect your personal information. It is illegal to collect people's personal data without their written permission. Only you can decide if your KiTa or Tagespflege facility, meal provider or other organisations are allowed to do the following with your personal information (phone number(s), address, email address etc):

- pass on that information
- save that information
- delete that information.

8.3 Fotoerlaubnis

Die pädagogischen Fachkräfte stellen in vielen KiTas für jedes Kind ein Heft zusammen. Dieses Heft heißt oft „Portfolio“. Die Bilder oder das Gebastelte von Ihrem Kind sind in diesem Heft gesammelt.

Diese Bilder und Fotos zeigen:

- wie Ihr Kind sich entwickelt
- was Ihr Kind schon gelernt hat
- was Ihr Kind gut kann.

Sie und Ihr Kind können dieses Heft jederzeit anschauen und mitgestalten.

Die pädagogischen Fachkräfte machen auch Fotos, zum Beispiel bei Ausflügen oder bei Festen. Manche Fotos hängen danach auch an den Wänden oder in den Gruppenräumen der KiTa oder Tagespflege.

Es gibt in Deutschland **ein strenges Verbot:** man darf keine Menschen ohne ihre Erlaubnis fotografieren oder filmen! Es gibt sogar eine Strafe dafür.

Die pädagogischen Fachkräfte brauchen deswegen von Ihnen eine **schriftliche Fotoerlaubnis.** Sie dürfen ohne diese Erlaubnis Ihr Kind nicht fotografieren und nicht filmen.

Dürfen die pädagogischen Fachkräfte keine Fotos oder Filme von Ihrem Kind machen? Dann müssen Sie es unbedingt sagen und schriftlich mitteilen!

8.3 Permission for photographs

Pedagogic staff in many daycare facilities create an individual folder for each child. This is often called your child's **portfolio.** It contains pictures or artworks created by your child.

These artworks and pictures show:

- how your child has developed
- what your child has learned
- what your child's talents are.

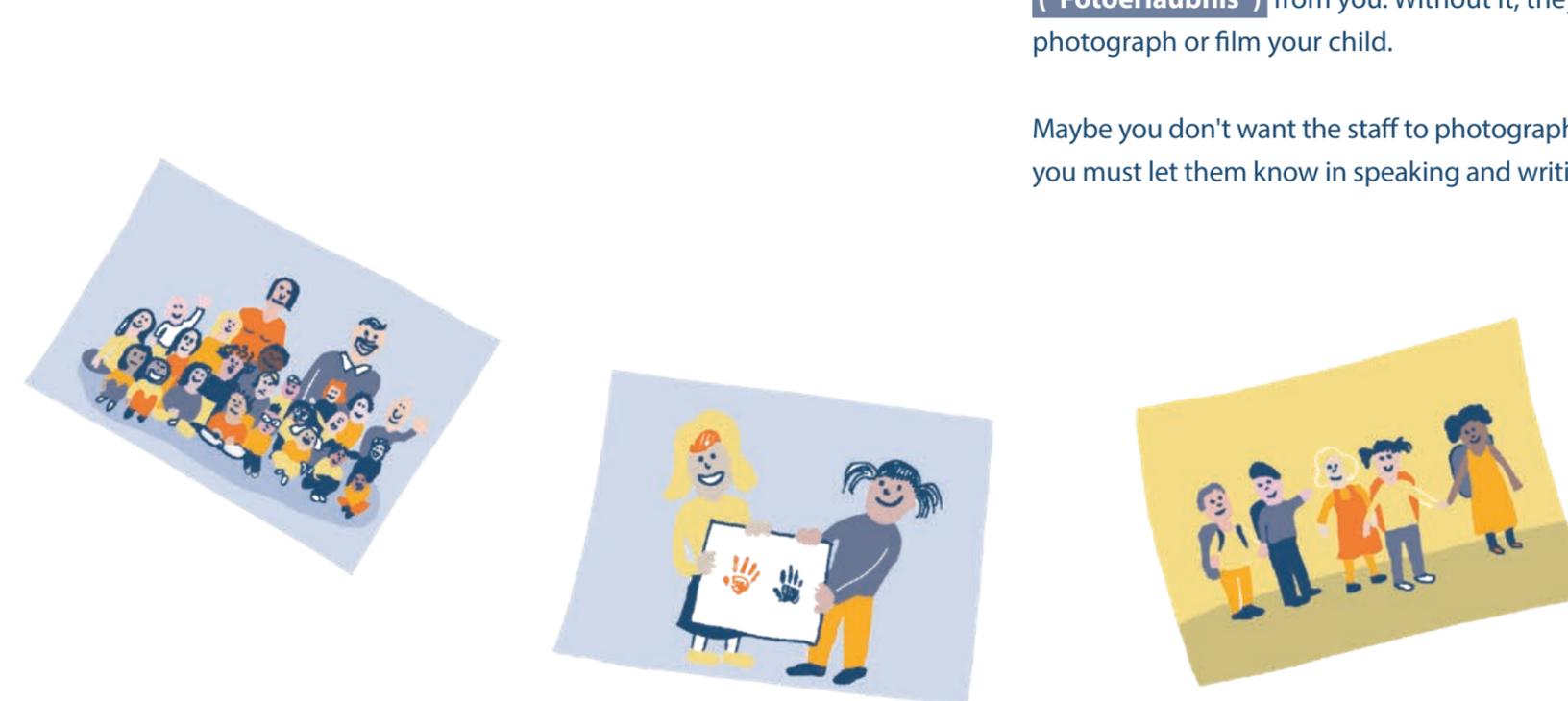
You and your child are always welcome to look at and co-design this creative portfolio.

The pedagogic staff will also take pictures, for example on day trips or at events. Some of these pictures will be displayed on the premises of your childcare facility, for example on the walls or in the individual group rooms.

It is **strictly prohibited under German law** to photograph or film people without their permission! You can even end up with a punishment if you disregard this.

Pedagogic staff therefore need a **written permission for photographs** (“Fotoerlaubnis”) from you. Without it, they are not allowed to photograph or film your child.

Maybe you don't want the staff to photograph or film your child. Then you must let them know in speaking and writing!



8.4 Hilfe und Unterstützung

Haben Sie weitere Fragen rund um das Thema KiTa oder Tagespflege? Sie können sich an:

- die pädagogischen Fachkräfte von Ihrem Kind wenden. Sie sind sehr wichtig für Ihr Kind. Sie betreuen und sehen Ihr Kind jeden Tag. Sie sind für die Gruppe von Ihrem Kind zuständig. Sie sind aber auch für die Eltern da. Sie helfen Ihnen gerne.
- die Sozialpädagogin oder an den Sozialpädagogen im Kindergarten wenden.

Sozialarbeiterinnen und **Sozialarbeiter** unterstützen:

- Kinder beim Lösen von Konflikten
- pädagogische Fachkräfte bei Projekten und Veranstaltungen
- Eltern bei der Antragsstellung und beim Ausfüllen von Unterlagen
- bei Fragen und Problemen rund um die Erziehung.

Sie können sich auch an die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter wenden.

8.5 Weitere Hilfestellen

Servicestelle Interkulturelles Lernen in der Kita

Bietet kostenfreie Materialien, Beratungen, Weiterbildungen und Unterstützung rund um KiTa und Tagespflege für pädagogische Fachkräfte in Sachsen-Anhalt an.

Email : kita@lamsa.de

Webseite: www.lerneninterkulturell.de

NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt

Bietet kostenfreie Beratung, Begleitung und Unterstützung für Eltern mit Migrationsgeschichte zu allen Fragen und Problemen rund um KiTa, Tagespflege, Schule oder Hort.

Email: nemsa@lamsa.de

Webseite: www.nemsa.de

SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:

Über eine zentrale Hotline werden Sie hier direkt und unbürokratisch an ehrenamtliche Dolmetscherinnen und Dolmetscher weitergeleitet.

Hotline: 0345 – 21 38 93 99

8.4 Help and support

Do you have any more questions about KiTa or Tagespflege?

You can talk to:

- the pedagogic staff responsible for your child. These are important people in your child's life. They look after and see your child every day. They are responsible for the whole group that your child has been placed in. But they are also there for the parents/caregivers. They are happy to help.
- the social pedagogue in your child's kindergarten.

Social pedagogues are there to offer support:

- to children dealing with conflict
- to pedagogic staff planning projects and events
- to parents/caregivers struggling with applications and filling out forms
- to parents/caregivers who have questions or concerns about parenting.

You can also talk to the parents' representatives ("Elternvertreterin/Elternvertreter").

8.5 Additional support services

Servicestelle Interkulturelles Lernen in der Kita ("Support service for intercultural KiTa education")

This service offers free booklets and other materials, counselling, training and support for pedagogic staff in Kitas or Tagespflege facilities in Saxony-Anhalt.

Email : kita@lamsa.de

Website: www.lerneninterkulturell.de

NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt ("Network of parents with migration histories in Saxony-Anhalt")

This network offers free counselling and support for parents/caregivers with migration histories regarding all questions and concerns about KiTa, Tagespflege, school or "Hort".

Email: nemsa@lamsa.de

Website: www.nemsa.de

SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (free, voluntary interpreter helpline):

This is a central helpline that will directly and unbureaucratically connect you with a voluntary interpreter.

Helpline: 0345 – 21 38 93 99



Servicestelle
Interkulturelles Lernen
in der KiTa

www.lerneninterkulturell.de



www.lamsa.de

nemsa+
Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte
in Sachsen-Anhalt

www.nemsa.de